



**South Wellington Intermediate Board Manual**  
**Policy & Procedures for International Students Part 2**  
**Meeting the Code of Practice for the Pastoral Care of International Students**

**International Students Procedures**

**2. Grievance Procedures for International Students**

국제유학생을 위한 항의 절차

2.1 The international student and the caregiver has the right to access South Wellington Intermediate's complaints procedures as set out in the school policies and procedures.

국제유학생과 학생의 보호자는 싸우스 웰링턴 인터미디엇 학교의 교칙과 절차에 따라 항의 절차를 밟을 수 있습니다.

2.2 **In practice this means:** If there is a problem the student may approach a class representative or classroom teacher initially. The second step is the Deputy Principal, Personnel (Mrs. Parbhu). If this does not solve the problem, the student should contact the principal. If the student is still not satisfied, he/she should then arrange for their caregiver to contact the principal. If still not satisfied the international student is invited to contact a Board of Trustees member.

실행 - 만약 문제 발생시, 학생은 가장 먼저 학급 반장이나 담임에게, 두번째로 교감선생님께(개인 호칭) 알립니다. 만약 이렇게 했는데도 문제 해결이 되지 않는 경우, 학생은 교장선생님께 알립니다. 만약 학생이 여전히 결과에 만족하지 않는다면 학생의 보호자에게 알려 교장선생님께 연락할 수 있도록 합니다. 여전히 결과에 만족하지 않는다면 학생은 학부모회원에게 연락할 수 있습니다.

2.3 **If the problems continue the international student or caregiver can contact :**

문제가 계속해서 발생하는경우 국제유학생 및 보호자는 아래로 연락할 수 있습니다.

International Education Appeal Authority  
P.O. Box 1666  
Wellington

2.4 **Review** 재검토

This Procedure will be reviewed every three years by the Principal who will provide the Self-Review Committee with a written report.

이 절차는 3 년마다 학교장에 의해 재검토 될 것이며, 학부모 재검토회에 그 결과를 서면으로 제출할 것입니다.

Recommended: ..... (Principal)  
 조인자 (학교장)  
 Approved: ..... (Board Chair)  
 동의인 (학부모회장)  
 Date: .....  
 날짜  
 Reviewed: .....  
 재검토

## International Students Procedures

### 3. Orientation & Support

#### 적응 및 지원

3.1 South Wellington Intermediate's School will arrange home-stay accommodation if it is desired and will comply with the Revised Code of Practice for International Students (2003).

싸우스 웰링턴 인터미디엇 학교는 2003 개정된 국제유학생을 위한 지침서에 따라 필요한 경우, 홈스테이를 알선할 것입니다.

3.2 The international student shall receive a copy of our school promotional package. This will include a summary of the Code of Practice for Pastoral Care of International Students, relevant school policies and enrolment form.

국제유학생은 학교 입학신청 안내물을 받아볼 것입니다. 그 안에는 국제유학생을 위한 지침서, 학교 교칙 및 입학신청서가 동봉되었습니다.

3.3 A level of English is not a pre-requisite for enrolment. International students will be provided with extra English instruction through the school's Pupil Support programme. This will involve the special needs teacher and teacher aide.

입학 신청을 하기 위해 수준 있는 영어는 필수가 아닙니다. 국제 유학생들은 학급 친구와 함께하는 프로그램을 통해 추가로 영어 연습을 할 수 있으며, 이 프로그램은 특별 교사와 보조교사가 도울 것입니다.

3.4 On completion of enrolment uniform and stationery lists will be provided along with information on possible extra costs: camp, trips, performers etc.

입학신청이 승인되면 교복, 문구 및 추가로 드는 비용에 대한 정보를 보내드릴 것입니다.  
추가비용 : 캠프, 여행, 공연 등.

3.5 The Principal will have overall responsibility for the international students' orientation and support.

학교장은 국제유학생의 적응 및 지원에 대한 일체의 책임을 집니다.

### 3.6 Review 재검토

This Procedure will be reviewed annually by the Principal who will provide the Self-Review Committee with a written report.

이 절차는 매년마다 학교장에 의해 재검토 될 것이며, 학부모 재검토회에 그 결과를 서면으로 제출할 것입니다.

Recommended: ..... (Principal)

조언자 (학교장)

Approved: ..... (Board Chair)

동의인 (학부모회장)

Date: .....

날짜

Reviewed: .....

재검토

## International Students Procedures

### 4. Indemnity Document and Tuition Agreement

#### 손해배상 및 학비.수업 동의서

4.1 South Wellington Intermediate's School will take responsibility for arranging, vetting and monitoring homestay arrangements.

싸우스 웰링턴 인터미디엇 학교는 홈스테이 설정, 심사 및 관찰에 대한 책임을 집니다.

4.2 South Wellington Intermediate's School requires the parents of the international student to agree that if the school has any concerns about the welfare of the international student, the school may refer the matter to the appropriate welfare agency in New Zealand.

싸우스 웰링턴 인터미디엇 학교는 만약 학생의 건강.복지가 걱정될 경우, 학교는 뉴질랜드에 있는 대행 기관에 학생을 맡겨도 된다는 학부모의 동의를 요구합니다.

4.3 A tuition agreement will be signed between South Wellington Intermediate School and parent representatives that will define the responsibilities of each party.

학비.수업 동의서는 싸우스 웰링턴 인터미디엇 학교와 학부모 대리인이 각자의 책임을 진다는데에 동의하는 서명을 할 것입니다.

#### 4.4 Review 재검토

This Procedure will be reviewed annually by the Principal who will provide the Self-Review Committee with a written report.

이 절차는 매년마다 학교장에 의해 재검토 될 것이며, 학부모 재검토회에 그 결과를 서면으로 제출할 것입니다.

Recommended: ..... (Principal)  
조인자 (학교장)  
Approved: ..... (Board Chair)  
동의인 (학부모회장)  
Date: .....  
날짜  
Reviewed: .....  
재검토